

SmartCAT

№	Оригинал (RU)	Перевод (EN)
1	Factorio	Factorio
2	2128 год. Земля страдает от перенаселения.	2128 year. The Earth suffers from overpopulation.
3	Ресурсы на исходе.	Resources running low.
4	Человечество на краю коллапса, и его время на исходе...	Humanity is on the brink of collapse, and its time is running out...
5	Правительство Земли отправило во все уголки вселенной космические зонды, для поиска пригодных для жизни планет.	The Government of the Earth is sending space probes to every corner of the Universe in search of habitable planets.
6	Хорошие новости пришли от LCX-75, маленькой планеты находящейся в 17.2 световых годах от Земли.	Good news comes from LCX-75, a small planet which exists 17.2 light years away from Earth.
7	Предварительные тесты оказались очень позитивными.	Pilot tests turn out to be quite positive.
8	Были обнаружены примитивные признаки жизни.	Primitive spark of life is detected.
9	Атмосфера пригодна для жизни и обнаружено присутствие воды.	Life-supporting atmosphere and water is available.
10	Также были обнаружены большие залежи древних ресурсов, которые на Земле уже давно закончились, таких как уголь, железо, и медь.	Vast deposits of ancient resources like coal, iron and copper, which Earth has run out of way back in the past, are found to top it all.
11	Земное правительство решило отправить туда экспедицию, для подготовки планеты к прибытию нескольких миллионов живущих на Земле людей.	The Government of the Earth sends an expedition to start arrangements of this planet for arrival of several million Terrans, people living on Earth.
12	Экспедицию возглавил капитан Рейнольдс, известный по созданию земной колонии на Луне.	The expedition is led by Captain Reynolds, best known as a founder of Terran colony on the Moon.
13	Люди Земли с надеждой наблюдали	People on the Earth are hopefully

SmartCAT

	за удаляющимся кораблем...	watching spacecraft disappearing in the distance...
14	Спустя несколько лет, корабль экспедиции наконец-то приблизился к пункту своего назначения.	A few years later, a spacecraft finally arrives at its destination.
15	Капитан Рейнольдс стоял в своей каюте и наблюдал за приближающейся планетой.	Captain Reynolds is standing in his cabin watching the planet to approach.
16	"Вот он, новый дом для более 5 миллионов людей.	Here it is, new home for more than 5 million people.
17	Условия на Земле становятся все хуже с каждым днем.	Conditions on the Earth are getting worse day by day.
18	Правительство Земли в отчаянной попытке облегчить ситуацию уже отправило к этой планете большую часть колонизационного флота.	The Government desperately attempting to ease the situation sends the major part of colonizational fleet to that planet.
19	У нас есть около 10 лет, чтобы подготовить планету для новых поселенцев.	"We have about 10 years to prepare the planet for new settlers.
20	Вот это задание!	That's a hefty job!
21	Со мной лучшие люди и лучшее оборудование, но я уверен, что работенка будет адской.	I have the best people and the best equipment, but I'm sure it will be hell of a job.
22	Даже не представляю, что будет, если мы потерпим неудачу..."	I can't even imagine what happens if we fail."
23	Именно в такую атмосферу нас погружают разработчики из Wube Software посредством игры Factorio.	This is the type of atmosphere that Wube Software developers will dig us into through game.
24	Мы столкнемся с выживанием на незнакомой планете, производством, добычей ресурсов, войнами с местными "жителями".	We gonna have to survive on a strange planet, run a factory, mine resources and fight with "natives".
25	Двухмерная графика, вид сверху,	2D graphics, top view and pixel format

SmartCAT

	<p>пиксельное оформление- все это ни в коей мере не мешает проникнуться атмосферой и насладиться увлекательной и интересной игрой..</p>	<p>will in no case prevent us to feel the atmosphere and enjoy the exciting and interesting game.</p>
26	<p>Factorio, на самом деле мало похожа на стратегию в привычном ее понимании.</p>	<p>Factorio, actually, bears little resemblance to strategy in its conventional sense.</p>
27	<p>Мы не переносимся мгновенно от одной части карты к другой, раздавая множество самых разных приказов своим юнитам.</p>	<p>We are not blinking from one part of the map to another, giving dozens of different orders to our units.</p>
28	<p>И даже совершать действия мы никакие не можем, если не находимся в непосредственной близости к предмету или сооружению.</p>	<p>We can't even take any action not being within easy reach to the objects or buildings.</p>
29	<p>А приказы отдавать и вовсе некому, поскольку единственным юнитом в игре, которым мы можем управлять, является наш главный герой и управляем мы им в буквальном смысле – клавишами WASD.</p>	<p>And there is no one to initiate orders as the only unit we can control is our main character and we literally navigate him with WASD keys.</p>
30	<p>Что касается добычи ресурсов, в этом аспекте Factorio тоже достаточно сильно отличается от привычных нам стратегий, нам придется построить и, что куда сложнее, отладить автоматизированный цикл производства, который не будет требовать нашего участия или будет, но минимального.</p>	<p>When it comes to resource mining Factorio is quite different from typical RTS, we have to launch and which is more complicated to keep automatized production cycle running smoothly without or with least our involvement.</p>

SmartCAT

31	Так что вам предстоит огромный путь, что бы научиться понимать игру, а потом заставить при помощи полученных знаний работать сложный механизм, коим она и является.	There is a long journey lay ahead of you, to get the idea of the game, and then with the help of lessons learned to set this complex mechanism to work.
32	Не стоит забывать и про местных жителей, они будут всяческими средствами усложнять вашу жизнь.	Don't forget about natives who will do their best to give you a hard time.
33	В противовес этому вы можете построить оборону, окружив себя стеной, которую будут возводить ваши личные дроны-строители, или можете пойти в атаку.	In opposition to this, you can build up the defenses, encircle yourself with a wall, which will be built by your drone-constructors, or you can make an attack.
34	В игре присутствует целая отрасль, посвященная уничтожению тараканов:	The game has an entire line dedicated to cockroach destruction:
35	вооружайтесь дробовиком, огнеметом, пулеметом или даже ракетами для подрыва их гнезд – сидя в танке или прямо со своей базы.	get armed with a pump,a flame gun,a machine gun or even missiles to destroy their nidus either sitting in the tank or directly from your facility.
36	Вы уничтожаете гнездо за гнездом, попутно собирая ресурсы для освоения инопланетных технологий, и, наконец, утолив жажду разрушения, возвращаетесь домой:	You destroy niduses at a run, along the way collecting resources and mastering alien technologies, and finally, satisfied with the thirst for destruction, you return home:
37	личные транспортные дроны забирают из вашего инвентаря все, что вам не нужно, а строительные дроны чинят танк.	your personal drones-carriers take everything you don't need away from your inventory, and drones-constructors repair the tank.
38	Вы продолжаете автоматизацию вашей базы, изучение новых	You carry on automation process of your facilities, investigate new

SmartCAT

	технологий, чтобы и в следующий раз дать тараканам достойный отпор.	technologies in order to next time give cockroaches a well-deserved battle.
39	Воплотив очередной замысел, вы с наслаждением осматриваете свои владения – вот ради таких ощущений и хочется играть в Factorio.	Having put your next vision into reality, you enjoy sight-seeing your possessions-and this type of experience is worth of playing Factorio.
40	Нельзя обойти вниманием и режим песочницы.	It is also impossible to overlook a sandbox mode.
41	В нём можно спокойно и собственными правилами громоздить свою правильную монстр-фабрику.	Here you can easily pile on your Monster-factory according to your own rules.
42	Причем даже песочница имеет конечную цель — оправить в космос сверхдорогой космический корабль.	Herein even the sandbox has the ultimate goal — to launch a madly expensive spacecraft.
43	И это чудо, только представьте себе, начиная с одной лишь кирки, которой вы будете ковырять камень в самом начале.	And its unbelievable, granted you get started with an ordinary pickax which you will be using for picking the stone in the very beginning.
44	Звучит многообещающе, не так ли?	Sounds promising, doesn't it?
45	Не менее приятным бонусом станет и кооператив.	And the icing on the cake will become a co-op.
46	В небольшом отряде игроки смогут пройти весь этот сложный путь плечом к плечу.	In a small squad players will be able to make this challenging way through shoulder to shoulder.
47	Ну а когда вас целая «банда», то можно и от обороны перейти к наступлению, настроив себе крутой военной техники и боевых дроидов.	Becoming a "gang", you can go into the offensive being armed with high-grade military equipment and combat droids.
48	Если же умные и сложные игры – это ваша тема, то в Factorio вы найдете	If you are really into smart and sophisticated games, then Factorio will

SmartCAT

	для себя развлечения не на один вечер.	not be just a one night entertainment.
49	Игру на данный момент можно приобрести в цифровом магазине Steam всего за 500 рублей, согласитесь, не самая большая цена за десятки проведенных дней в игре, которая действительно вовлечет вас в процесс.	You can buy the game now from "Steam" digital game store for 500RUR, you must admit that it's a reasonable price for days of exciting and involving process of the game.
50	Пусть игра не блещет графикой, и оптимизация на уровне, но перед покупкой стоит ознакомиться с системными требованиями игры:	Even if the graphics and optimization of the game does not rock, you should check the requirements before purchasing:
51	РЕКОМЕНДОВАННЫЕ СИСТЕМНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ:	RECOMMENDED SYSTEM REQUIREMENTS:
52	ОС:	OS:
53	Windows 10, 8, 7 (64 Bit)	Windows 10, 8, 7 (64 Bit)
54	Процессор:	Processor:
55	Quad core 2.5Ghz	Quad core 2.5 Ghz
56	Оперативная память:	RAM:
57	4 GB ОЗУ	4 GB RAM
58	Видеокарта:	Video card:
59	2GB Video memory	2 GB Video memory
60	Место на диске:	Disk space:
61	512 MB	512 MB